

GLOSARIO PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 18

NOTICIAS DE CULTURA (P. 02) **1 tela:** tecido, pano **3 juglares ambulantes:** trovadores ambulantes **4 arropar:** agasalhar **5 gira:** turnê **6 escenario:** cenário **7 estreno:** estréia **10 bufón:** palhaso, bobo da corte **13 idilio:** idílio **14 no en vano:** está justificado, tem fundamento **15 contar con:** contar com **16 aldea:** aldeia **17 llevar a cuestras:** carregar nas costas **18 editorial:** editora, editorial **21 repleto:** repleto, cheio **22 madrileño:** de Madri **24 paisaje urbano:** paisagem urbana **25 similitudes formales:** semelhanças formais **26 deambular:** perambular **27 entrar por la puerta grande:** entrar pela porta grande **28 vocablo:** vocábulo **29 término:** termo, término **30 compendio:** compêndio **31 de andar por casa:** de uso diário **34 trayectoria:** trajetória **36 dar como fruto:** resultar **38 sobrepasar:** superar **39 vocación:** vocação **40 vertiente:** faceta, aspecto **41 bajo índice:** baixo índice **42 lastrar:** lastrar, obstaculizar **44 ceder el testigo:** passar o bastão

EL BARBERO DE PICASSO (P. 04) **1 taurino:** taurino, relativo aos touros **2 aldeano:** aldeão **3 templar:** amornar, temperar **4 peregrinar:** peregrinar **5 legado:** legado **6 almenado:** ameado, guarnecido de ameias **7 solar:** solar, antiga morada de família **9 abecedario:** abecedário **10 ordeñar:** ordenhar **11 desprenderse:** desprender-se, desfazer-se **14 alistarse:** alistar-se **15 malagueño:** da província espanhola de Málaga **16 manía:** mania **17 confianza:** confiança **18 encargado:** encarregado **19 estudio de cerámica:** oficina de cerâmica **20 acudir:** acudir, comparecer **21 ceder el turno:** ceder a vez **22 acceder:** concordar, aceder **23 enderezar:** endireitar, erguer **24 toser:** tossir **25 marcadas facciones:** marcadas feições **26 campechano:** bonachão, simpático **27 Rafael Alberti:** poeta espanhol (1902-1999) **28 moderar los gestos:** moderar os gestos **31 meterse:** meter-se **32 defecto:** defeito **33 reflejo:** reflexo **34 afición:** hobby **35 añoranza:** saudade **37 cartel:** cartaz **38 tauromaquia:** tauromaquia, a arte de tourear **39 astado:** chifruado **40 corrida:** corrida de toros **41 torero:** toureiro **42 barrera:** barreira **44 cicatrizar:** cicatrizar **45 campesino:** camponês **46 a medida que:** à medida que **47 embutido:** enchido **48 matanza:** matança **49 raja:** fatia **50 efusividad:** efusividade **51 peluca:** peruca **52 inadvertido:** desapercibido **53 velar:** velar **54 donar:** doar **55 frivolidad:** frivolidade **56 desenmascarar:** desmascarar **57 ciudad natal:** cidade natal **58 taller:** oficina **60 bacía:** bacia **61 jarrón:** jarro, vaso

CINE ARGENTINO EN DVD (P. 09) **1 enredo:** enredo, confusão **2 mano a mano:** mano a mano, pau a pau **3 tipo:** tipo, cara **5 trama disparatada:** argumento disparatado **6 chispeante:** faiscante, vibrante **7 mala leche:** mau humor **8 porteño:** de Buenos Aires, portenho **9 personaje de culto:** personagem cultuado/a **10 cinta:** fita, filme **11 atraco:** assalto **12 torpes:** lerdos, desajeitados **13 llevar a cabo:** levar a cabo, realizar **14 brindar una oportunidad:** brindar uma oportunidade **15 cine negro:** cinema negro **16 archiconocidos:** conhecidíssimos **17 guión:** roteiro **18 bomba de relojería:** bomba de relojoaria

GOD BLESS EL SALVADOR (P.10) **1 a la orden del día:** na ordem do dia **2 “coyote”:** coiote, guia de imigrantes ilegais **3 frontera:** fronteira **4 licenciado:** licenciado, bacharel **5 arriesgar:** arriscar **6 mara:** gangue urbana violenta **7 miseria:** miséria **8 emprender:** empreender **11 fuente de ingresos:** fonte de renda **12 afinado:** assentado, estabelecido **13 precario:** precário **14 prestación social:** prestação social **16 módico:** módico, razoável **17 pegar un tiro:** dar um tiro **19 fusil:** fuzil **20 rejas:** grades **21 alabrada:** alabrado **22 pulgarcito:** pequeno, como a personagem do conto Pulgarcito **23 pandilla:** turma, gangue **25 secuestrar:** seqüestrar **26 toque de queda:** toque de recolher **27 poner en marcha:** iniciar, pôr em funcionamento **28 mano dura:** mão de ferro **29 presupuesto:** orçamento **30 encargar:** encarregar **32 agraria y cafetalera:** agrária e cafeeira **33 sospechoso:** suspeito, suspeitoso **35 degollados o maniatados:** degolados ou manietados **36 farola:** poste de luz **37 fusilado:** fuzilados **38 desplazados:** deslocados **40 grupos de paramilitares:** grupos de paramilitares **41 al pie de la letra:** ao pé da letra **42 tasa de desempleo:** taxa de desemprego **43 inversión extranjera:** investimento estrangeiro **44 activos:** ativo **45 descender:** descender, descer **46 aranceles:** tarifas alfandegárias **47 telón de fondo:** pano de fundo **48 paro:** desemprego

CONSTRUYENDO LA CIUDAD DE LA ESPERANZA (P. 14) **1 barrio:** bairro **2 miseria:** miséria **3 sanidad:** saúde (pública) **4 subdesarrollo:** subdesenvolvimento **5 empinadas cuestras:** elevadas ladeiras, encostas **6 desarrollo sostenible:** desenvolvimento sustentável **7 madrileño:** de Madri **8 acceder:** ter acesso, aceder **11 extrarradio:** periferia, arredores **13 párroco:** pároco **14 situación de riesgo:** situação de risco **15 marcar la vida:** marcar a vida **16 propuesta:** proposta **17 rico en recursos:** rico em recursos **18 equipo:** equipe, time **22 acudir:** acudir, comparecer **23 cuota:** taxa, cota **24 beca de comedor:** bolsa alimentação, merenda escolar **25 desnutrición:** desnutrição **26 huerto:** horta, horto **27 drenaje:** drenagem **28 contar con:** contar com **29 apósito:** emplasto, compressa **31 escasez:** escassez **32 salubridad:** salubridade **33 deshecho:** desperdício, lixo **34 hedor:** fedor **35 fruto de:** fruto de, resultado **36 desperdicio:** desperdício, lixo **37 amanecer:** amanhecer **38 ponerse el sol:** sol-pôr **39 cimientos:** alicerce, base **40 alfabetización:** alfabetização **41 desamparo:** desamparo **42 padecer:** padecer, sofrer **43 verse relegada:** ver-se relegada **44 módulo:** módulo, unidade **45 taller:** oficina **46 salón de usos multiples:** sala de múltiplo uso

RAFAEL NADAL (P. 18) **1 coraje:** coragem **2 afición:** torcida **3 gradas:** arquibancada **4 a rebosar:** lotada **5 ceder un juego tras otro:** perder um jogo atrás do outro **6 marcador:** marcador, placar **7 de un momento a otro:** de uma hora para outra **8 hacerse un nombre:** construir-se uma reputação **9 acreditar:** confirmar, acreditar **10 rendirse:** render-se **12 rendido a sus pies:** rendido aos seus pés **13 tierra batida:** terra batida **14 decantarse:** inclinar-se **15 raqueta:** raqueta, raquete **16 entrenado:** treinado **19 zurda:** canhota **20 revés a dos manos:** revés de duas mãos **21 hacer estragos:** causar estragos **22 quebradero de cabeza:** preocupação **23 despegue:** decolagem **24 lesión:** lesão **25 dar paso a:** abrir espaço **26 ‘ensaladera’:** “saladeira” (prêmio do Copa Davis) **29 consola:** consola de videogames

TODA MENTE ES MARAVILLOSA (P. 20) **1 tejer:** tecer **3 radicar:** radicar, estar **4 abanico:** leque **5 apuntar:** apontar, indicar **6 incógnita:** incógnita **7 entramado:** rede, estrutura **9 red neuronal:** rede neuronal **11 interferir:** interferir **12 entorno:** ambiente **13 proveniente:** proveniente, procedente **14 en última instancia:** em última instância **15 estado despierto:** acordado **16 ausencia:** ausência **17 sueño REM:** sono REM **18 moldeado:** moldado **19 servir de referencia:** servir de referência **20 mecanismos afectivos:** mecanismos afetivos **21 aportar:** dar, conferir, contribuir **22 rostro:** rosto **24 mecanismos de atencion** mecanismos de atenção **25 restringido:** restrito, limitado **26 neuronas sensitivas:** neurónios sensitivos **28 anhelos:** anseios, anelos **30 redescubrir:** redescobrir **31 filtros sensoriales:** filtros sensoriais **33 corteza cerebral:** córtex cerebral **34 esquizofrénico:** esquizofrênico **35 inundación:** inundação **37 recuento:** recontagem **38 ruido de fondo:** barulho de fundo **39 tacto:** tato **41 por otra parte:** por outro lado **42 suceso:** acontecimento, fato **43 suegra:** sogra **44 plantearse:** expor, enfocar, conceber **46 contar con:** contar com **47 dar lugar:** dar lugar **48 unicidad:** unicidade **49 de cara a:** em relação, no referente **50 enlace:** enlace, ligação **51 embudo:** funil

52 orificio: orifício **53 estados de conciencia alterados:** estados de consciência alterados **54 ralentizar:** retardar, desacelerar **55 amplia gama:** ampla gama **57 adaptación al medio:** adaptação ao meio / ao ambiente **58 atender:** atender, prestar atenção **59 en definitiva:** em definitiva, definitivamente **61 trastorno:** transtorno **63 apatía:** apatia **64 catatónico:** catatônico **65 deficiencias cognitivas:** deficiências cognitivas **66 disolución del yo:** dissolução do ego **68 concretar:** concretizar, estabelecer **69 ansiedad:** ansiedade **70 profundo estado de relajacion:** profundo estado de relaxamento **73 sí misma:** si mesma **74 excitabilidad:** excitabilidade **75 sistema nervioso autonómico:** sistema nervoso autônomo **76 diametralmente opuestas:** diametralmente opostas

PEDRO Y LA FÁBRICA DE CHOCOLATE (P. 24) **1 vicio:** vício **3 onza:** onça, porção de chocolate **4 manjar:** manjar **7 golosina:** guloseima **8 ejemplar:** exemplar **9 materia prima:** matéria-prima **10 pulcra higiene:** imaculada higiene **11 médula espinal:** medula espinhal **12 fruto de:** fruto de, resultado **13 hada:** fada **15 a nadie le amarga un dulce:** todo mundo gosta de coisas boas **16 turrón:** torrão **17 a la taza:** xícara de chocolate quente **18 haba de cacao:** amêndoa de cacau **19 despacho acristalado:** escritório envidraçado **20 cáscara:** casca **21 trocear:** trociscar, cortar em pedaços **22 moler:** moer **23 dar gusto:** dar gosto, prazer **24 tobogán:** escorregador, tobogã **25 facilona:** muito fácil **26 chorro:** jorro, jato **28 conserje:** zelador **29 metralleta:** metralhadora **30 tratar de tu (tutear):** tratar de tu **32 desconfianza:** desconfiança **33 conocer de pe a pa:** conhecer de cabo a rabo **34 bisabuelo:** bisavô **35 vientre:** ventre **36 embrionario:** embrionário **38 medios artesanos:** forma artesanal, método artesanal **39 carromato:** carroça, carreta **40 mercancía:** mercadoria **41 gama alta:** qualidade superior **42 los pies en la tierra:** os pés fincados na terra **43 empollón:** cê-dê-efe **44 relato corto:** relato curto, pequena narração

PENÍNSULA VALDÉS: UN PARAÍSO ANIMAL EN LA PATAGONIA (P. 30) **1 cuento de hadas:** conto de fadas **2 deslumbrar:** deslumbrar **3 meseta:** planalto **4 ballena franca austral:** baleia franca austral **5 aparearse:** acasalar-se **7 amamantar:** amamentar **8 cría:** cria **10 nido:** ninho **12 incubar:** incubar, chocar **13 pichones:** filhotes de pomba **14 mar abierto:** alto mar **15 llegar a:** chegar a **16 rozar:** roçar **17 divisar:** avistar, divisar **18 emerger:** emergir **19 sumergirse:** submergir-se **20 avistaje:** avistar **21 acantilado:** acantilado, precipício **23 flotar:** flutuar **25 ballenero:** baleeiro **26 estimarse:** estimar, estimar-se **27 orca:** orca **28 perpetuación:** perpetuação **29 ballenato:** baleato **30 perturbar:** perturbar, molestar **31 callosidades:** calosidade **32 elefantes:** elefante marinho **33 lobos marinos:** lobo-de-mar **34 vararse:** varar **35 maniobra:** manobra **36 encallada:** encalhada **38 plumaje:** plumagem **39 albergar:** albergar, abrigar **40 cerco:** cerco **41 vallado:** cerca, cercado **42 laborioso:** trabalhoso **43 aleta:** barbatana, nadadeira **44 picotazo:** bicada **45 galés:** galês **46 zarpar:** zarpar

EL COLOR DE CADAQUÉS (P. 36) **1 pizarra:** ardósia, lousa **2 alfombrar:** atapetar **3 encalado:** caiado **4 ganarse a pulso:** ganhar com esforço **5 lamer:** lambear **7 rocoso:** rochoso **8 escarpado:** escarpado **9 cuesta:** ladeira **10 casco antiguo:** zona antiga **11 recinto:** recinto **12 amurallado:** amuralhado **13 desgastado:** desgastado **14 alzar:** alçar, levantar **15 pincelada:** pincelada **16 buganvilla:** buganvílea **17 callejón:** beco **18 retablo barroco:** retábulo barroco **19 anaranjado:** alaranjado **20 immaculado:** imaculado **21 cala:** enseada pequena, angra **22 arropado:** agasalhado **23 pasto de:** vítima de **24 langosta:** lagosta **25 incendio:** incêndio **26 teñir:** tingir **27 proa:** proa **28 variopinto:** variado, heterogêneo **29 vocación:** vocação **30 testigo:** testemunha **31 camaradería:** camaradagem **32 diapositivas:** slides **33 restauración:** restauração **34 seminarista:** seminarista **35 sacerdote:** sacerdote **36 inalterable:** inalterável **37 pronunciado:** pronunciado, marcante **38 operario:** operário, trabalhador **39 verano:** veraneio **40 huir de:** fugir **41 aprovechar:** aproveitar **42 dispararse:** disparar, aumentar **43 hacer cola:** fazer fila **44 censar:** fazer censo **45 lúcido:** lúcido **46 retirado:** aposentado **47 quedarse con:** ficar com **48 heredar:** herdar **49 pedazo:** pedaço **50 mimar:** mimar **51 carta:** menu, cardápio **52 retorcido:** retorcido **53 carta blanca:** carta branca **54 ocurrencia:** idéia, repente

ENTREVISTA A CARLOS CASTÁN (P. 42) **1 superfluo:** supérfluo **4 tejer:** tecer **5 fognazo:** clarão **6 telón de fondo:** pano de fundo **7 situar:** situar, pôr, colocar **9 en desuso:** em desuso **10 ensöñaciones:** sonhos, fantasias **12 vivienda:** moradia, domicílio **13 sugerente:** sugestivo **14 asignatura pendiente:** matéria pendente **16 espina:** espinho, espinha **17 cobrar pleno sentido:** ganhar pleno sentido **18 encajar:** encaixar **19 carencia:** carência **20 asignatura suspendida:** matéria reprovada **21 ambivalencia:** ambivalência **22 refrán:** provérbio, refrão **25 estafado:** roubado, enganado, fraudado

VIAJE DE REGRESO (P. 43) **1 desprovisto:** desprovido **2 bullicio:** barulho **3 herida:** ferida, ferimento **4 a la intemperie:** intempérie, ao ar livre **5 sobrevolar:** sobrevoar **7 aula:** sala de aula **8 destartalado:** desengonçado, desconjuntado **9 diapositiva:** diapositivo, slide **10 farol:** poste de luz **11 rótulo:** letreiro **13 escenario:** cenário **14 turbación:** turbação **15 desaliento:** desalento **16 aterrizar:** aterrissar, pousar **17 a diestro y siniestro:** a torto e a direito **18 derramarse:** derramar **19 mascar:** mascar, mastigar **20 sin cesar:** sem cessar **21 plumier:** estojo **23 reto:** desafio **24 rubor:** rubor **25 sostener la mirada:** manter o olhar, olho no olho **26 enfilar:** dirigir-se, pegar **29 despliegue:** manifestação, dispersão **30 carcajada:** gargalhada **33 recorrido:** percurso **34 alcanzar:** alcançar **36 escapatte:** vitrina **37 corro:** roda **38 acera:** calçada **39 agazapado:** acaçapado, entocado **40 alborozado:** muito alegre, feliz **41 los tiempos de María Castaña:** em tempos remotos **42 suministrar:** fornecer **43 calzar:** calçar, colocar **44 calvo:** careca **45 encorbatado:** usando gravata **46 vencido:** vencido **47 asesoria financiera:** assessoria financeira **48 pudrirse:** apodrecer **49 colegio mayor:** residência universitária **51 vaguedades:** devaneios, vagueza **52 esfumarse:** esfumar-se **53 asentir:** assentir **54 guerreras:** casaco militar **55 rastro:** feira popular de Madri **56 codo a codo:** pau a pau, juntos **57 entrañable:** agradável, íntimo **58 maquetar:** maquetar, fazer o maquete **59 rehuir:** evitar **61 cutre:** fajuto, fuleiro **63 estrenarse:** estreitar, tirar a virgindade (fig) **64 tos:** tosse **65 la regla:** menstruação **69 enmarcado:** moldurado **70 cubo de basura:** balde do lixo **71 enlazado:** enlaçado, de mãos dadas **72 caña:** chope **76 niebla:** névoa **77 fronda:** folhagem **78 umbrío:** sombrio **79 tumba:** tumba **80 aullido:** uivo **81 jirónes:** farrapos **82 amargura:** amargura **83 látigo:** chicote **84 pesadilla:** pesadelo **86 tantear:** tentear **87 precipicio:** precipício **90 guaperas:** boa pinta, bonito **91 cazadora de ante:** casaco de camurça **92 Real Madrid:** time de futebol **93 chulería:** metidez **94 portero:** goleiro **95 cerrajero:** chaveiro **96 retrete:** retrete, latrina **97 saltarín:** saltador, saltitante **98 murmullos:** burburinho, murmúrio **99 envidia:** inveja **100 enquistado:** enquistado **101 por lo que a mí respecta:** no que diz respeito a **102 banda sonora:** trilha sonora **103 achispado:** faiscante **104 despejarse:** aclarar, acordar **105 mareo:** enjôo **106 extintor:** extintor **107 tropezar:** tropeçar, esbarrar **108 agarrarse:** agarrar, segurar-se **109 ebriedad:** ebriedade, embriaguez **110 encerrarse:** encerrar-se, fechar-se **111 desagüez:** desaguadouro, bueiro **112 gozar:** gozar, desfrutar **114 arrebatado:** roubo **115 apisonadora:** aplanadora **116 venganza:** vingança **117 andén:** plataforma **118 helador:** congelador, gelador **121 temblor:** tremor, estremelecimento **122 arrancar:** arrancar, tirar **123 gemir:** gemer **124 carmín:** carmim, batom